

だい13か たなかさんに <sup>あ</sup>会ったことが あります



(pág. 105)

### V た こと が あります

### experiências/oportunidades

たなかさんに <sup>あ</sup>会ったこと があります。

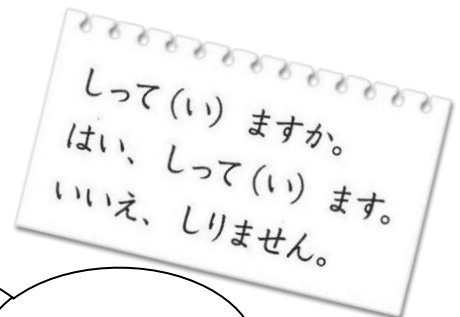
メールを ( もらいます → もらったこと があります)。

日本に ( いきます → があります)。

でんわで ( はなします → があります)。

Utiliza-se “V たこと が あります” para falar de suas experiências/oportunidades, sobre lugares ou pessoas que conheceu.

★Sobre a flexão dos verbos, consulte as pág. 144 e 145 do livro didático.



### 「しっています」「しりません」

Na língua portuguesa, usamos o verbo “saber” para falar sobre algum conhecimento, habilidade ou capacidade que possuímos, e “conhecer” para falar de pessoas ou lugares que, com a nossa experiência, incorporamos à nossa memória. Mas na língua japonesa, não há esta diferenciação, podendo-se utilizar “しっています” em ambas as situações. E sua forma negativa é “しりません”.

## やってみよう!

Can-do 33 Falar sobre um visitante que virá a trabalho e a sua data de viagem para ir buscá-lo.

🗣️ Você trabalha numa empresa japonesa em São Paulo e está conversando com seu chefe olhando a agenda de estadia de um funcionário que virá do Japão chamado Tanaka. Ele chegará no dia 13 deste mês. Seu chefe lhe pergunta se o conhece e pedirá para ir buscá-lo no aeroporto. Vamos responder?



\_\_\_\_\_さん、 \_\_\_\_\_(を) していますか。

\_\_\_\_\_。

\_\_\_\_\_が \_\_\_\_\_に きます。  
くこうに むかえに 行って ください。

はい、わかりました。 \_\_\_\_\_ ですね。



Can-do 35 Verificar o quarto do hotel e dizer que está tudo certo.

🗣️ Depois de pegar o sr. Tanaka no aeroporto, você o trouxe ao hotel. Vamos checar se os itens principais do quarto (tais como, a luz, o telefone, a chave e o chuveiro) estão funcionando!



ちょっと、 \_\_\_\_\_、 チェックします。

あ、 すみません。

\_\_\_\_\_ は だいじょうぶです。



そうですね。 どうも ありがとう。



Ouçã e faça *shadowing* do áudio da lição 13.

## 「おつかれさまでした」

Esta expressão é dita para as pessoas que acabaram de fazer algum tipo de esforço, como no final de um dia de trabalho, depois de viagens, aulas ou provas. O significado literal da expressão seria: “Você se cansou, não é?”. Mas ela não é utilizada neste sentido. Ela é dita para demonstrar que você reconhece o esforço e para expressar um sentimento de preocupação para com a pessoa. Por exemplo, no aeroporto, quando uma pessoa vem de longe, utiliza-se para dizer que você reconhece que ela deva estar cansada devido à longa viagem de avião, demonstrando um sentimento de carinho ou agradecimento por ela ter vindo.<sup>i</sup>

## 「おまたせしました」

Outra expressão que se utiliza para demonstrar o sentimento de preocupação pelo outro é “おまたせしました”. A tradução literal seria: “Fiz você esperar”. Porém, ela é utilizada para se desculpar por ter feito a pessoa esperar. Por exemplo, quando você se atrasa ao encontro, fala-se para a pessoa que ficou esperando. No aeroporto, diz-se para a pessoa que veio buscá-lo.

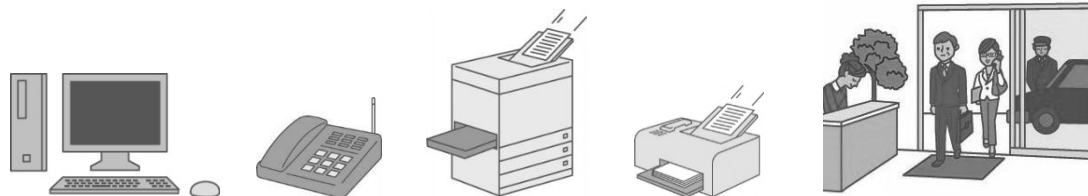
おまたせしました。  
でむかえ、ありがとうございます。

おつかれさまでした。  
ようこそ、たなかさん。



## **オフィスとスタッフ** (escritório e funcionários)

Você trabalha num escritório? O que há no escritório ou no seu local de trabalho? Quem são as pessoas que estão no escritório (qual a profissão delas)?



<sup>i</sup> Na lição 1 do módulo Introdotório, vimos que podemos utilizá-la após o término de um trabalho como um cumprimento de despedida.

- A: おさきに しつれいします。 (A pessoa que irá sair antes fala à pessoa que fica)  
B: おつかれさまでした。 (A pessoa que fica responde)